

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1952 No. 136

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België  
en het Groothertogdom Luxemburg nopens de samenwerking  
op het stuk van douanen en van accijnzen;  
Brussel, 5 September 1952*

B. TEKST

**Verdrag tussen Nederland, België en het Groothertogdom Luxemburg  
nopens de samenwerking op het stuk van douanen  
en van accijnzen**

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden;

Zijne Majesteit de Koning der Belgen;

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg,

Bezielde door de wens om de samenwerking tussen de administraties op het stuk van douanen en van accijnzen meer doeltreffend te maken, zulks ter uiteindelijke verwezenlijking van de economische unie tussen Nederland, België en het Groothertogdom Luxemburg, beoogd bij de op 5 September 1944 te Londen getekende douane-overeenkomst,

Hebben besloten een Verdrag te sluiten en hebben daartoe als Hun Gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

Jonkheer G. Beelaerts van Blokland, Zaakgelastigde a.i. der Nederlanden te Brussel;

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Zijne Excellentie de Heer P. van Zeeland, Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg:

Zijne Excellentie de Heer Robert Als, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van het Groothertogdom Luxemburg te Brussel,

die, na elkander mededeling te hebben gedaan van hun volmachten, welke in goede en behoorlijke vorm werden bevonden, over de volgende bepalingen tot overeenstemming zijn gekomen:

### HOOFDSTUK I

*Waarde in elk van de landen toe te kennen aan douane- of accijnsdocumenten, afgegeven of geldig gemaakt in een ander land; aan controlemerken aangebracht door en aan constateringen van ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van een ander land*

#### Artikel 1

*Par. 1.* De documenten, op regelmatige wijze afgegeven of geldig gemaakt in het ene land, hebben rechtsgevolg in de andere landen als waren zij afgegeven of geldig gemaakt ingevolge de wetgeving van die landen.

**Convention entre les Pays-Bas, la Belgique et le Grand-Duché  
de Luxembourg, relative à la coopération en matière  
de douanes et d'accises**

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas;

Sa Majesté le Roi des Belges;

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg,

Animés du désir de rendre plus efficiente la coopération de leurs administrations en matière de douanes et d'accises, en vue de la réalisation ultérieure de l'Union Economique entre les Pays-Bas, la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, prévue par la Convention douanière signée à Londres, le 5 septembre 1944,

Ont décidé de conclure une Convention et ont nommé à cet effet leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Le Jonkheer G. Beelaerts van Blokland, Chargé d'Affaires a.i. des Pays-Bas à Bruxelles;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Son Excellence Monsieur P. van Zeeland, Ministre des Affaires étrangères;

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg:

Son Excellence Monsieur Robert Als, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Grand-Duché de Luxembourg à Bruxelles,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

**CHAPITRE 1er**

*Valeur à reconnaître dans les pays aux documents de douanes ou d'accises délivrés ou validés, aux marques de contrôle apposées, aux constatations faites par les agents des douanes ou des accises d'un autre pays*

**Article 1er**

*Par. 1er.* Les documents régulièrement délivrés ou validés dans un pays sortent leurs effets dans les autres pays, comme s'ils étaient délivrés ou validés conformément à la réglementation de ceux-ci.

*Par. 2.* De verklaringen, welke op deze documenten zijn gesteld door ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van het ene land, handelende binnen de kring hunner bevoegdheden, hebben in de andere landen dezelfde waarde als waren zij gesteld door ambtenaren of beambten van die landen.

*Par. 3.* Bij goederenverkeer onder douane- of onder accijnsverband, dat aanvangt in het ene land en eindigt in een ander land, alsook bij de opmaking van de desbetreffende documenten en van de aangiften ter verkrijging van die documenten, moet worden rekening gehouden met de attributen van de douanekantoren en met de losplaatsen van het land, alwaar het douane- of accijnsverband zal eindigen, zoals die zijn vastgesteld door de bevoegde autoriteit van dat land.

#### Artikel 2

De contrôlemerken (lakken, loden, zegels, stempels, pons- of slagmerken, enz.) aangebracht op een document, op enig goed of op een vervoermiddel door ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van het ene land, worden in de andere landen beschouwd als gelijkwaardig aan de merken, aangebracht door ambtenaren of beambten van die landen.

#### Artikel 3

Processen-verbaal op het stuk van douanen en van accijnzen, opgemaakt door een of meer ambtenaren of beambten van het ene land in de vorm en onder de voorwaarden, door de wetgeving van hun land bepaald, hebben in de andere landen dezelfde bewijskracht, als waren het processen-verbaal rechtsgeldig opgemaakt door een of meer daartoe bevoegde ambtenaren of beambten van die landen.

## HOOFDSTUK II

*Optreden van ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van het ene land op het grondgebied van een ander land*

#### Artikel 4

De ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van het ene land, bevoegd tot opsporing van strafbare feiten op het stuk van douanen en van accijnzen, kunnen in een ander land met daartoe bevoegde ambtenaren of beambten van dat land samenwerken bij het opsporen en het constateren van dergelijke strafbare feiten; zij treden op onder dezelfde voorwaarden, met dezelfde bevoegdheden en met dezelfde gevolgen als de ambtenaren of beambten, met wie zij samenwerken.

#### Artikel 5

Indien goederen onder douane- of onder accijnsverband van een plaats in het ene land worden vervoerd naar een plaats gelegen in een ander land, zetten de ambtenaren of beambten van eerstbedoeld

*Par. 2.* Les constatations qui sont actées sur ces documents par des agents des douanes ou des accises d'un pays agissant dans la sphère de leurs attributions, ont pour les autres pays la même valeur que celle qu'elles auraient si elles émanaient d'agents de leur administration.

*Par. 3.* Les mouvements de marchandises sous régime de douanes ou d'accises dont l'origine est dans un pays et l'aboutissement dans un autre pays doivent être réalisés, et les documents y relatifs ainsi que les déclarations faites en vue de leur obtention doivent être établis en tenant compte des attributions des offices douaniers et des lieux de déchargement du pays d'aboutissement, tels qu'ils sont déterminés par l'autorité compétente de ce pays.

#### Article 2

Les marques de contrôle (sceaux, cachets, poinçons, plombs, scellés, timbres, etc.) apposées sur un document, une marchandise ou un moyen de transport par les agents des douanes ou des accises d'un pays, sont considérées dans les autres pays comme équivalentes aux marques apposées par des agents de ces derniers.

#### Article 3

Les procès-verbaux en matière de douanes et d'accises dressés par un ou par plusieurs agents d'un pays dans la forme et les conditions déterminées par la législation de leur pays, ont dans les autres pays la force probante qu'ils auraient s'il s'agissait de procès-verbaux dressés légalement par un ou par plusieurs agents compétents dans ces pays.

### CHAPITRE II

#### *Interventions des agents des douanes ou des accises d'un pays sur le territoire d'un autre pays*

#### Article 4

Les agents des douanes ou des accises d'un pays compétents pour la recherche des infractions en matière de douanes et d'accises peuvent, dans un autre pays, coopérer avec des agents compétents de celui-ci à la recherche et à la constatation des infractions en pareille matière; ils opèrent dans les mêmes conditions, avec les mêmes pouvoirs et avec les mêmes effets que les agents avec lesquels ils coopèrent.

#### Article 5

Lorsque des marchandises sous régime de douanes ou d'accises sont expédiées d'un lieu situé dans un pays vers un lieu situé dans un autre pays, les agents du premier pays chargés éventuellement de

land, die eventueel zijn belast met de begeleiding van het transport, de bewaking voort in het andere land, totdat zij door de ambtenaren of beambten van dat land worden afgelost.

Tot dat tijdstip hebben de eerstbedoelde ambtenaren of beambten voor de uitoefening van hun taak dezelfde bevoegdheden als laatstbedoelde ambtenaren of beambten.

#### Artikel 6

De ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van het ene land, die in hun land een achtervolging zijn begonnen onder zodanige omstandigheden, dat zij wettelijk bevoegd waren de voortvluchtige staande te houden, te visiteren en eventueel te arresteren of de goederen en de vervoermiddelen te visiteren en eventueel in beslag te nemen, zijn gerechtigd om zich bij de achtervolging van de voortvluchtige, de goederen of het vervoermiddel op het grondgebied van een ander land te begeven en aldaar, indien de achtervolging niet is onderbroken, met inachtneming van de wetten van dat land, hun taak te volbrengen, zoals zij die in eigen land zouden hebben volbracht, met dien verstande dat zij niet tot arresteren kunnen overgaan. Zij kunnen niettemin de voortvluchtige zonder verwijl overbrengen naar de vertegenwoordigers van het openbaar gezag om zijn identiteit te doen vaststellen, indien hij die niet kan of wil aantonen.

Behoudens in het geval, waarin hun verrichtingen geen uitstel gedogen, moeten de achtervolgende ambtenaren of beambten de medewerking inroepen van bevoegde ambtenaren of beambten van het land, op welks grondgebied zij zich hebben begeven.

De inbeslaggenomen goederen en vervoermiddelen worden afgegeven aan de ambtenaren of beambten van het land, alwaar de aanhaling heeft plaats gehad, ten einde te worden bewaard totdat over de bestemming van die zaken zal zijn beslist.

### HOOFDSTUK III

#### *Wederzijdse bijstand inzake voorkoming en bestrijding van strafbare feiten op het stuk van douanen en van accijnzen*

#### Artikel 7

De landen verlenen elkander wederzijds bijstand ter voorkoming en bestrijding van strafbare feiten op het stuk van douanen en van accijnzen.

#### Artikel 8

De administratie der douanen of der accijnzen van elk land doet uit eigen beweging onverwijld aan de administratie van het belanghebbende land mededeling van de gegevens, waarover zij beschikt met betrekking tot voorgenomen of plaats gehad hebbende feiten en omstandigheden, welke strafbare feiten op het stuk van douanen en van accijnzen doen vermoeden.

convoyer le transport continuent leur surveillance dans le second pays jusqu'au moment où ils sont relevés par des agents de ce pays.

Dans l'intervalle les attributions des agents du pays leur sont reconnues pour l'exercice de leur mission.

#### Article 6

Les agents des douanes ou des accises d'un pays qui, dans leur pays, ont commencé une poursuite dans des conditions telles que légalement ils pouvaient retenir, visiter et éventuellement arrêter le fuyard, visiter et éventuellement saisir les marchandises et les moyens de transport, sont autorisés à pénétrer, à la suite de la personne, des marchandises ou du véhicule, sur le territoire d'un autre pays, et, si la poursuite reste ininterrompue, à y accomplir, dans les limites de la législation du pays, les devoirs qu'ils auraient remplis dans leur pays, à l'exception de l'arrestation du fuyard. Ils peuvent toutefois mener celui-ci sans délai auprès des représentants de la force publique pour faire établir son identité, s'il ne sait ou ne veut en justifier.

Sauf impossibilité résultant de l'urgence de leurs opérations, ils doivent y associer des agents compétents du pays où ils ont pénétré.

Les marchandises et les véhicules saisis sont confiés aux agents du pays où la saisie a eu lieu, pour les garder jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la destination à leur donner.

### CHAPITRE III

#### *Assistance mutuelle pour la prévention et la répression des infractions en matière de douanes et d'accises*

##### Article 7

Les pays se prêteront une mutuelle assistance pour la prévention et la répression des infractions en matière de douanes et d'accises.

##### Article 8

L'administration des douanes ou des accises de chaque pays communiquera spontanément et sans délai à l'administration du pays intéressé les renseignements qu'elle acquerrait en matière de douanes et d'accises au sujet des faits, accomplis ou projetés, paraissant présenter un caractère délictueux.

## Artikel 9

Op rechtstreeks verzoek van de administratie der douanen of der accijnzen van het ene land zal die van het aangezochte land, met inachtneming van de wettelijke voorschriften van laatstbedoeld land:

a. ambtelijke onderzoeken instellen en in het bijzonder personen, gezocht in verband met het plegen van in artikel 7 bedoelde strafbare feiten, alsmede getuigen of deskundigen horen;

b. goederen of vervoermiddelen, welke in het verzoekende land voor verbeurdverklaring vatbaar zijn, inbeslag nemen, zulks onder verantwoordelijkheid van de verzoekende administratie;

c. aan belastingplichtigen, verdachten of veroordeelden zowel gerechtelijke stukken als rechterlijke en administratieve beslissingen inzake douanen en accijnzen doen uitreiken of betekenen. Zodanige uitreiking of betekening wordt als rechtsgeldig beschouwd, indien daarbij de vormen zijn in acht genomen, welke voor overeenkomstige uitreikingen of betekeningen gebruikelijk zijn in het land, tot hetwelk het verzoek is gericht.

## Artikel 10

Op schriftelijk verzoek kunnen de ambtenaren der douanen of der accijnzen van het ene land, mits zij naar behoren zijn gemachtigd door hun administratie, op de kantoren van de administratie der douanen of der accijnzen van een ander land inlichtingen en informaties putten uit de geschriften, registers en andere documenten, welke op die kantoren berusten.

De verzoekende ambtenaren kunnen op die kantoren afschrift nemen van de documenten en in hun processen-verbaal, rapporten of getuigenverklaringen, alsook bij procedures en vervolgingen in rechte, zich beroepen op aldaar verkregen inlichtingen en geraadpleegde documenten.

## Artikel 11

De ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van het ene land kunnen, mits zij naar behoren zijn gemachtigd door hun administratie, voor de gerechtelijke instanties van een ander land, belast met de vervolging of berechting van een strafbaar feit op het stuk van douanen en van accijnzen, getuigenis afleggen met betrekking tot hetgeen zij in de uitoefening van hun functie hebben waargenomen.

## Artikel 12

*Par. 1.* De overtreding van een voorschrift op het stuk van douanen en van accijnzen, gepleegd in het ene land en aldaar strafbaar gesteld, wordt ook beschouwd als een op het grondgebied van de andere landen gepleegde overtreding van een overeenkomstig voorschrift van deze landen, voor zover die aldaar strafbaar is gesteld.



## Article 9

Sur requête directe de l'administration des douanes ou des accises d'un pays, celle du pays requis fera, en observant les dispositions légales de son pays:

a. procéder à toutes informations officielles, notamment entendre les personnes recherchées du chef d'infractions visées à l'article 7, ainsi que des témoins ou des experts;

b. procéder, sous la responsabilité de l'administration requérante, à la saisie de marchandises ou de moyens de transport susceptibles de confiscation dans le pays requérant;

c. notifier à tous redevables, prévenus ou condamnés, toutes pièces de procédure et les décisions judiciaires ou administratives en matière de douanes et d'accises. Les notifications dont il s'agit sont valablement faites si elles le sont suivant la procédure usitée dans le pays requis pour les notifications analogues.

## Article 10

Les fonctionnaires, dûment autorisés, de l'administration des douanes ou des accises d'un pays peuvent, sur demande écrite, recueillir dans les offices de l'administration des douanes ou des accises d'un autre pays tous renseignements et éléments d'information ressortant des écritures, registres et autres documents détenus par l'office requis.

Les fonctionnaires requérants auront latitude de prendre copie des documents dont l'utilité leur apparaîtra et de faire état dans leurs procès-verbaux, rapports, témoignages, ainsi qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés dans les offices requis.

## Article 11

Les agents des douanes ou des accises d'un pays, dûment autorisés par leur administration, peuvent devant les tribunaux d'un autre pays saisis d'une infraction en matière de douanes et d'accises, témoigner au sujet de constatations faites dans l'exercice de leurs fonctions.

## Article 12

*Par. 1er.* En matière de douanes et d'accises la violation, dans un pays, d'une disposition sanctionnée pénalement est considérée comme constituant en même temps la violation, dans les autres pays, d'une disposition correspondante de la législation de ces pays sanctionnée pénalement.

De vervolging geschiedt in het land, aangewezen krachtens paragraaf 2 hierna. De strafwetten en de wetten inzake de procedure en de competentie van het land, waar de vervolging plaats vindt, zijn toepasselijk.

*Par. 2.* De overtreding wordt gestraft in het land, waar zij is begaan of, indien het strafbaar feit een in meer dan een land voortgezet delict is, in het land waar het delict is aangevangen.

Indien niet met zekerheid kan worden bepaald in welk land de overtreding is begaan, vindt de vervolging plaats in het land waar de verdachte verblijf houdt of zijn laatst bekende verblijfplaats heeft gehad. Bij gebreke van enige omstandigheid, welke de bevoegdheid tot vervolging bepaalt, berust die bevoegdheid bij het land waar de overtreding is geconstateerd. Het land waar de vervolging is aangevangen blijft bevoegd ook indien het land waar de overtreding is begaan, of het land waar de verdachte verblijf houdt of heeft gehouden, alsnog bekend wordt.

Bij deelneming van meer dan een persoon aan hetzelfde strafbare feit, brengt de bevoegdheid ten aanzien van een hunner de bevoegdheid mede ten aanzien van de anderen.

Op verzoek van de administratie der douanen of der accijnzen van het land, waar volgens de bepalingen van het eerste lid van deze paragraaf vervolging kan plaats hebben, kan de vervolging ook geschieden in het land, waar de verdachte verblijf houdt. Het initiatief tot vervolging komt alsdan toe aan de administratie van laatstbedoeld land. De sancties, welke worden toegepast, mogen niet zwaarder zijn dan die, welke op het desbetreffende feit zijn gesteld door de wetgeving van het land waar het strafbare feit is begaan.

*Par. 3.* Een veroordeling wegens overtreding op het stuk van douanen en van accijnzen, uitgesproken in het ene land, heeft, met betrekking tot recidive, in de andere landen dezelfde gevolgen, als waren zij in die landen uitgesproken.

### Artikel 13

Een gerechtelijke veroordeling terzake van een overtreding op het stuk van douanen en van accijnzen, voor tenuitvoerlegging vatbaar in het land waar de veroordeling is uitgesproken, kan nadat in een ander land het exequatur is verkregen, voor de geldboeten, de kosten en de verbeurdverklaring worden ten uitvoer gelegd op goederen, welke de veroordeelde aldaar bezit, een en ander op de wijze bepaald bij de wetten van dat land. Teneinde een dergelijke tenuitvoerlegging te bewerkstelligen, wendt de autoriteit, die in het eerstbedoelde land met de tenuitvoerlegging van de veroordeling is belast, zich rechtstreeks tot de bevoegde autoriteit van het andere land onder overlegging van een expeditie van de rechterlijke beslissing.

L'initiative des poursuites est exercée comme il est dit au par. 2 ci-après. Les lois répressives ainsi que les lois de procédure et de compétence du pays où se meut l'action judiciaire sont applicables.

*Par. 2.* L'infraction est punie dans le pays où elle a été commise et, si l'infraction est un délit continué dans plusieurs pays, dans le pays où le fait initial est avvenu.

Quand il n'est pas possible de déterminer de façon certaine le pays où l'infraction a été commise, la répression est exercée dans le pays où le prévenu a sa résidence ou a eu sa dernière résidence connue. A défaut d'autre circonstance attributive de compétence, celle-ci appartient au pays où l'infraction a été constatée. Le pays où les poursuites ont été entamées reste compétent, même si par après le pays où l'infraction a été commise ou le pays où le prévenu réside ou a résidé vient à être connu.

Quand plusieurs personnes ont participé à une même infraction, la compétence à l'égard de l'une d'elles confère compétence à l'égard des autres.

A la demande de l'administration des douanes ou des accises du pays où, d'après les dispositions du premier alinéa du présent paragraphe, la répression peut être exercée, les poursuites peuvent aussi être intentées dans le pays où le prévenu a sa résidence. L'initiative appartient dès lors à l'administration de ce dernier pays. Les sanctions appliquées ne peuvent être plus lourdes que celles prévues, pour le fait incriminé, par la législation du pays où l'infraction a été commise.

*Par. 3.* La condamnation pour infraction en matière de douanes et d'accises prononcée dans un pays produit, dans les autres pays, au point de vue de la récidive, les mêmes effets que si elle avait été prononcée dans ces pays.

### Article 13

Quand une condamnation judiciaire du chef d'une infraction en matière de douanes et d'accises est susceptible d'exécution dans le pays où elle a été prononcée, le recouvrement des amendes et des frais et l'exécution des confiscations peuvent aussi être poursuivis sur les biens que le condamné possède dans un autre pays, conformément à la législation propre de ce pays, après que l'exequatur y a été obtenu. A cet effet, l'autorité chargée de l'exécution de la condamnation dans le premier pays adresse directement à l'autorité compétente de l'autre pays une demande accompagnée d'une expédition de la décision.

## Artikel 14

De opbrengst van de boeten en van de verbeurdverklaringen, welke is verkregen in een ander land dan dat aan hetwelk volgens artikel 12, paragraaf 2, eerste, tweede en derde lid, het initiatief tot vervolging toekomt, wordt uitgekeerd aan laatstbedoeld land, behoudens toepassing van artikel 18.

Op verzoek van dat land worden de goederen en vervoermiddelen, welke zijn inbeslaggenomen op de voet van artikel 6 of welke bij rechterlijke uitspraak of krachtens een wettelijke bepaling zijn verbeurdverklaard of aan het land zijn vervallen door de administratie der douanen of der accijnzen, die ze onder haar beheer heeft, overgedragen aan evenbedoeld land, hetwelk ze desgewenst naar eigen grondgebied kan overbrengen.

## Artikel 15

Indien een document, dat het vervoer van goederen van een plaats in het ene land naar een bestemming gelegen in een ander land moet dekken, te laat of niet geheel gezuiverd of in het geheel niet wordt terug ontvangen op het kantoor, waar het document is afgegeven of is geldig gemaakt, worden de eventueel verschuldigde rechten, accijnzen, heffingen en boeten ingevorderd door de administratie van het land, waar het document is afgegeven of is geldig gemaakt.

## HOOFDSTUK IV

*Algemene Bepalingen*

## Artikel 16

De ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van het ene land genieten, indien zij hun functie in de bij dit Verdrag bepaalde gevallen uitoefenen in een ander land, aldaar de bescherming en de bijstand, welke de wetten van dat land toekennen aan zijn ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen. Met betrekking tot strafbare feiten, welke ten aanzien van hen zouden worden begaan of welke zij zelf zouden begaan, staan zij gelijk met laatstbedoelde ambtenaren of beambten.

Bij het verrichten van hun werkzaamheden kunnen zij hun uniform en hun dienstwapens dragen. Zij moeten te allen tijde hun ambtelijke kwaliteit kunnen aantonen door middel van de aanstelling, welke hun administratie hun heeft uitgereikt.

Zij zijn gerechtigd in geval van noodzaak de dwangmiddelen en verdedigingsmiddelen aan te wenden, welke de ambtenaren of beambten der douanen of der accijnzen van het land, waar zij hun werkzaamheden verrichten, rechtens zouden kunnen gebruiken.

## Artikel 17

Motorrijtuigen, rijwielen en andere vervoermiddelen, welke vorenbedoelde ambtenaren of beambten voor hun dienst in een ander land

## Article 14

Le produit des amendes perçues et des confiscations réalisées dans un pays autre que celui auquel l'article 12, par. 2, alinéas 1 à 3, attribue le droit d'initiative, revient à ce dernier pays, sous réserve de l'application de l'article 18.

A la demande de ce pays, les marchandises et les véhicules saisis dans les cas prévus à l'article 6 ou confisqués en exécution d'un jugement de condamnation ou d'une disposition légale, lui seront remis par l'administration qui en a la garde et il pourra, s'il le juge expédient, les exporter vers son propre territoire.

## Article 15

Quand un document devant couvrir un transport de marchandises d'un lieu situé dans un pays jusqu'à une destination située dans un autre pays est reproduit tardivement ou sans la décharge requise au bureau où il a été délivré ou validé, et aussi dans le cas de péremption d'un document de l'espèce, les droits, accises, taxes et amendes éventuellement dus sont recouverts par l'administration du pays où le document a été délivré ou validé.

## CHAPITRE IV

*Dispositions générales*

## Article 16

Quand, dans les conditions prévues par la présente Convention, les agents des douanes ou des accises d'un pays exercent leurs fonctions dans un autre pays, ils y jouissent de la protection et du droit à l'assistance reconnus aux agents des douanes ou des accises de ce pays par la législation nationale. Ils sont assimilés à ces derniers par rapport aux infractions dont ils seraient l'objet et à celles qu'ils commettraient.

Dans l'accomplissement de leurs prestations, ils peuvent être porteurs de leur uniforme et de leurs armes d'ordonnance. Ils doivent être en mesure de justifier à tout moment de leur qualité officielle par la production de la commission dont leur administration les a pourvus.

Ils sont autorisés à user, en cas de nécessité, des moyens de contrainte et de défense que pourraient employer légalement les agents des douanes ou des accises du pays où ils opèrent.

## Article 17

Les véhicules à moteur, les bicyclettes et les autres moyens de transport que les agents susdits utilisent pour leur service dans un

gebruiken, zijn vrij van belastingen en andere heffingen, welke uit hoofde van het gebruik van het vervoermiddel zouden zijn verschuldigd.

#### Artikel 18

De kosten, welke door een land of door zijn ambtenaren of beambten zijn gemaakt ter voldoening aan een verzoek of een vordering van een ander land, worden vergoed tegen overlegging van de bewijsstukken en op de wijze, in gemeen overleg, door de bevoegde ministers te bepalen.

### HOOFDSTUK V

#### *Slotbepalingen*

#### Artikel 19

De artikelen 1, 3 en 12 zijn op het stuk van accijnzen slechts toepasselijk voor zover de accijnzen zijn geünificeerd.

#### Artikel 20

Dit Verdrag vindt slechts toepassing op het grondgebied der Hoge Verdragsluitende Partijen in Europa.

#### Artikel 21

*Par. 1.* Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden nedergelegd bij de Belgische Regering.

Het Verdrag zal in werking treden op de dag volgende op die, waarop de drie Hoge Verdragsluitende Partijen haar akten van bekrachtiging zullen hebben nedergelegd.

*Par. 2.* Dit Verdrag kan te allen tijde worden opgezegd door elk van de Hoge Verdragsluitende Partijen door middel van een langs diplomatieke weg aan de beide andere Hoge Verdragsluitende Partijen gedane schriftelijke opzegging op een termijn van ten minste twaalf maanden; in dat geval houdt het Verdrag op te werken ten opzichte van de eerste Hoge Verdragsluitende Partij op de dag waarop bedoelde termijn afloopt, behalve voor zover het betreft de aanvragen om bijstand welke vóór die dag door die Hoge Verdragsluitende Partij zijn ingediend of ontvangen.

Ten blijke waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en daaraan hun zegel hebben gehecht.

Gedaan in drievoud te Brussel, op 5 September 1952, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor Nederland,  
Pour les Pays-Bas,

G. BEELAERTS VAN BLOKLAND

autre pays sont exempts des impôts et des autres perceptions qui seraient dus pour l'usage ainsi fait.

#### Article 18

Les frais exposés par un pays ou par ses agents pour satisfaire à une demande ou à une réquisition d'un autre pays sont remboursés moyennant les justifications et suivant les modalités déterminées de commun accord par les Ministres compétents.

### CHAPITRE V

#### *Dispositions finales*

#### Article 19

En matière d'accises, les articles 1er, 3 et 12 ne sont applicables qu'aux accises unifiées.

#### Article 20

La présente Convention ne s'applique qu'aux territoires des Hautes Parties Contractantes en Europe.

#### Article 21

*Par. 1er.* La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement belge dans le plus bref délai.

Elle entrera en vigueur le lendemain du jour où les trois Hautes Parties Contractantes auront déposé leurs instruments de ratification.

*Par. 2.* La présente Convention pourra à tout moment être dénoncée, par chaque Haute Partie Contractante, moyennant un préavis écrit d'au moins douze mois notifié par la voie diplomatique aux deux autres Hautes Parties Contractantes; dans ce cas, elle cessera ses effets, à l'égard de la première Haute Partie Contractante, à la date d'expiration dudit délai, sauf en ce qui concerne les demandes d'assistance introduites ou reçues par cette Haute Partie Contractante avant cette date.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susmentionnés ont signé la présente Convention et y ont apposé leur sceau.

Fait en triple exemplaire à Bruxelles, le 5 septembre 1952, en langue néerlandaise et en langue française, les deux textes faisant également foi.

Voor België,  
Pour la Belgique,

PAUL VAN ZEELAND

Voor het Groothertogdom Luxemburg,  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

ROBERT ALS

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal, ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 21, paragraaf 1.

G. INWERKINGTREDING

Het Verdrag zal, ingevolge artikel 21, paragraaf 1, in werking treden op de dag volgende op die waarop de laatste der drie akten van bekrachtiging zal zijn neergelegd.

J. GEGEVENS

De Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944, waarnaar in de Préambule wordt verwezen, is bij Koninklijk Besluit van 9 September 1944 bekendgemaakt in *Stb.* No. E 77. Dezelfde Overeenkomst, verduidelijkt en uitgelegd bij het Eerste Protocol, van 14 Maart 1947, is tevens afgedrukt in *Stb.* No. H 282. Voor dat Protocol en de daarop gevolgde Protocollen zie *Trbl.* 1952 Nos. 1, 2, 3, 4, 5 en 6.

Uitgegeven de twee en twintigste October 1952.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.